

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 23 (1963)

Rubrik: Legendes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Page 25: «Panorama suisse», tel est le titre de l'ouvrage illustré que l'Office national suisse du tourisme a édité pour l'ouverture de l'Exposition nationale suisse. Présentation: Hans Kasser Editions française, allemande, italienne et anglaise.

Pages 26 et 27: Dans de nombreux journaux et périodiques du monde entier, des insertions de l'Office national suisse du tourisme ont invité les touristes à se reposer en Suisse après avoir parcouru l'Europe. Graphistes: Fritz Bühler et Franz Fässler.

Page 28: «Votre but de voyage: la Suisse». Ce prospectus, diffusé partout en plusieurs millions d'exemplaires par l'ONST, a déjà incité des touristes de tous pays à nous rendre visite. Editions française, allemande, italienne, anglaise, néerlandaise, suédoise, danoise et espagnole. Graphiste: M. Schneider.

Page 29: La revue «Schweiz/Suisse/Svizzera/Switzerland» rédigée par Hans Kasser a déjà valu nombre d'amis à notre pays et à l'Office national suisse du tourisme.

Page 30: Les ambassades, légations et consulats de Suisse à l'étranger diffusent parmi la jeunesse estudiantine la brochure d'information de l'ONST: «L'enseignement universitaire en Suisse». Graphiste: Heinz Steiger.

Page 31: «La Suisse d'aujourd'hui», brochure illustrée éditée par l'ONST, informe de manière succincte et captivante sur notre pays et ses habitants. En 1963, elle est parue en allemand, en français, en italien, en anglais, en espagnol, en néerlandais et en danois; des éditions suédoise et japonaise suivront. Graphiste: Hugo Wetli.

Page 32: Le calendrier mural de 1963, orné de 12 reproductions en couleur de peintres suisses, constitue un cadeau de Nouvel-an très apprécié. Typographie: Max Schneider.

Page 33: «Sports d'été en Suisse»: une brochure richement illustrée et excellemment présentée. Editions: allemande, française, anglaise. Graphiste: Hans Hartmann.

Page 34: Deux bons exemples de «public relations»: Un journal itinérant de l'ONST diffusé en Suisse allemande et en Allemagne du sud, qui évoque le charme des voyages à pied et en zig-zag et un service de presse spécial: «La Suisse pays paisible et ouvert au monde»; graphiste: J. Plancherel. Il diffuse, par l'intermédiaire des agences de l'ONST, de courtes informations, en partie anecdotiques, d'ordre culturel, politique et historique.

Page 35: Les agences de l'ONST et les bureaux de voyages distribuent un nouveau prospectus «Suisse» qui présente le pays dans une perspective cavalière. Un premier tirage de 500 000 exemplaires est sorti. Editions: française, allemande, italienne, anglaise, néerlandaise, suédoise, danoise et espagnole.

Page 36: En 1963, le service des vitrines et expositions de l'ONST a été encore développé. En haut: une vitrine à la gare principale de Zurich. Aménagement: Benno Zehnder. En bas: Décor à miroirs du stand de l'ONST au Comptoir suisse de Lausanne. Aménagement: Hans Küchler.

Page 37: Les Grands magasins Neiman-Marcus, Dallas (Texas) ont organisé des «Semaines suisses» comprenant des expositions, des représentations du «Biedermann» de Max Frisch, un concert d'œuvres symphoniques de Frank Martin, un bal. La presse a consacré de très nombreux articles et photos à ces manifestations. A la Bibliothèque municipale, l'ONST a présenté un choix de vieilles enseignes d'auberges suisses, mises gracieusement à disposition par des musées et des collectionneurs suisses. Pages 38 et 39: Evocation du premier voyage collectif organisé il y a cent ans en Suisse par l'Agence Cook: Miss Jemima et ses compagnons prennent la diligence pour Lauterbrunnen, montent au Rigi en chaises à porteur pour contempler le lever du soleil, franchissent la Gemmi dans un véhicule de l'époque, écoutent le grondement des chutes du Giessbach, en bref se laissent filmer et photographier douze jours durant. D'innombrables journaux et illustrés, la TV, les actualités cinématographiques ont présenté cette reconstitution dans nombre de pays. Photos: Ph. Giegel ONST. Helène Sarasin a illustré le programme du voyage.

Page 40: A gauche, un exemple de l'une des photos que le service de presse de l'ONST adresse aux grands journaux étrangers: Le lac de Zurich pris dans les glaces. A droite: affiche de l'Exposition nationale destinée à l'étranger. Graphiste: Franz Fässler.

Switzerland



Snow everywhere, glittering in the sun; bracing Alpine air and the lovely mountains all around.

A Winter Holiday in Switzerland does you twice as much good

Organize your winter holiday now

Ask your travel agent

or the Swiss National Tourist Office
458 Strand, London W.C. 2

Suisse



Un hiver sans rhume grâce aux vacances dans la neige et au soleil en Suisse

Les vacances d'hiver en Suisse comptent double

Consultez votre agence de voyages ou l'Office National Suisse du Tourisme
Paris, 37 boulevard des Capucines
Nice, 11 avenue de la Victoire

La Suisse se présente au monde
Exposition Nationale Suisse
Lausanne 50 avril - 25 octobre 1964

Suiza



Inolvidables serán sus vacaciones de Golf en Suiza.
24 campos de golf en el magnífico marco de los Alpes

Informes en su Agencia de Viajes o la Oficina Nacional Suiza del Turismo, Edificio España, Av. José Antonio 84, Madrid

*Percorri l'Europa
Sosta in Svizzera*



*Sfuggiamo alla scialba monotonia della vita quotidiana,
e finalmente padroni del nostro tempo scopriamo il cammino
che riconduce alla natura.*

*Ogni giorno di vacanza trascorso
in Svizzera
ritrova il fisico e ravviva lo spirito*

Informazioni: Agenzie di viaggio e Ufficio Nazionale Svizzera del Turismo
Milano - Piazza Cavotti 4, Torino - Via Vittorio Veneto 20

Schweiz

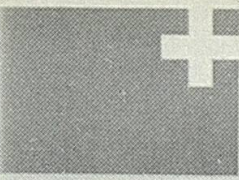


Reise durch Europa — raste in der Schweiz


Ferne Länder, fremde Menschen sehen
— und zur Sommerfrische
in der Schweiz verweilen,
im Ferienland Europas

Schweizerische Verkehrszentrale
Zürich, Bahnhofplatz 9

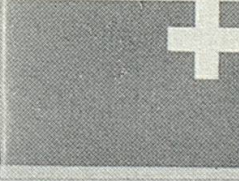
Agenturen in Amsterdam, Brüssel,
Buenos Aires, Frankfurt am Main, Kairo,
Kopenhagen, London, Madrid, Mailand,
New York, Nizza, Paris, Rom, San Francisco,
Stockholm und Wien




**Die
Hochschulen
der Schweiz**



**L'enseignement
universitaire
en Suisse**






**Las
Universidades
de Suiza**




**Swiss
Universities**

A short guide



guía



La Suisse d'aujourd'hui

La Svizzera d'oggi

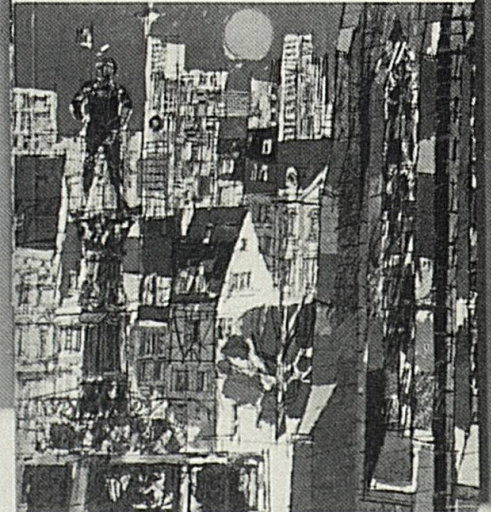
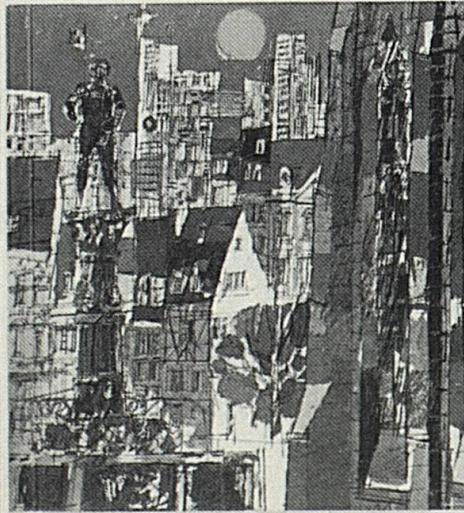
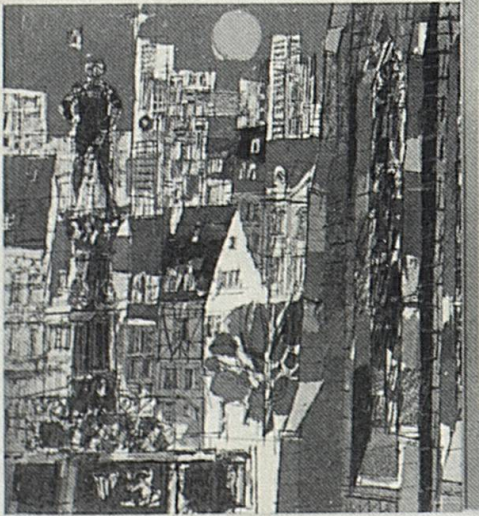
Alles over Zwitserland

All about Switzerland

La Suiza actual

Alt om Schweiz

Die Schweiz von heute





Außf. Dörmann

Winterlandschaft bei Gersleben am Leinesee (Sonderdruck)

Privatbesitz, Basel

Sonntag Herbst Martini Wednesday	Donnerstag Juli Garden Thursday	Freitag Vendredi Vendredi Friday	Samstag Samedi Samedi Saturday	Sonntag Dienstag Dienstag Sunday	Montag Lundi Lundi Monday	Dienstag Mardi Mardi Tuesday	Mittwoch Mercredi Mercredi Wednesday	Donnerstag Jeudi Jeudi Thursday	Freitag Vendredi Vendredi Friday	Sonntag Sabato Sabato Saturday	Montag Domenica Domenica Sunday	Dienstag Martedì Martedì Tuesday	Mittwoch Mercoledì Mercoledì Wednesday	Donnerstag Giovedì Giovedì Thursday	Freitag Venerdì Venerdì Friday
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	

1964 Januar Janvier Gennaio January

Schweizerische Verkehrszentrale

Office National Suisse du Tourisme

Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo

Swiss National Tourist Office

1964 EIN GUTES NEUES JAHR BONNE ANNÉE BUON ANNO SEASON'S GREETINGS REISE DURCH EUROPA - RASTE IN DER SCHWEIZ COUREZ L'EUROPE - DÉTENDEZ-VOUS EN SUISSE PERCORRI L'EUROPA - SOSTA IN SVIZZERA RAMBLE IN EUROPE REST IN SWITZERLAND

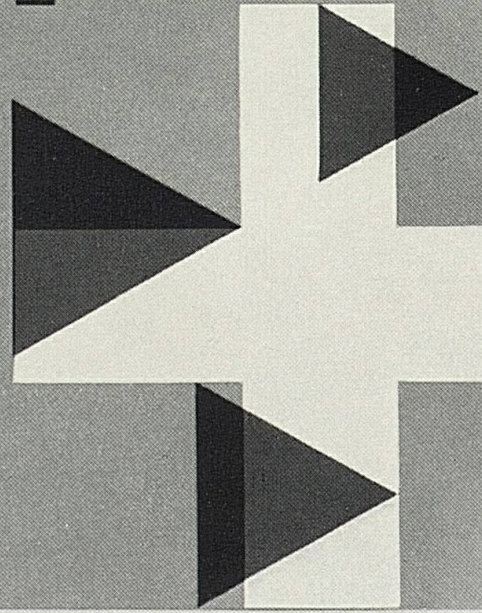
Printed in Switzerland

Schweizerische Verkehrszentrale

Office National Suisse du Tourisme

Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo

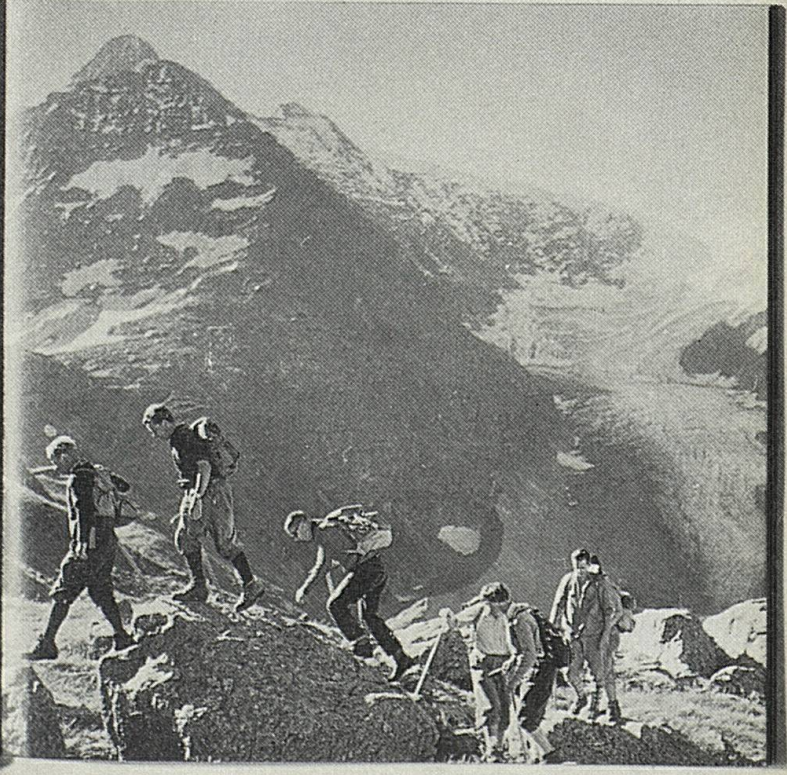
Swiss National Tourist Office



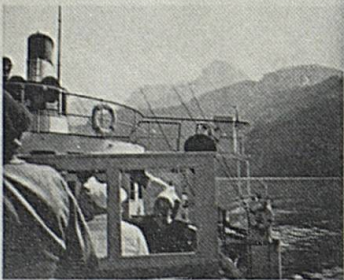
On attend les résultats de méthodes expérimentales soigneusement mises au point et on s'étonne que l'homme se comporte toujours exactement d'après les lois de la physiologie. Mais l'homme s'oublie un peu, car mille fois plus facile à douter les difficultés à reconnaître. L'homme est promis par nature et par son caractère est regardé sur des horizons si vastes qu'il ne compte de sa place exacte dans l'univers. Il compare des milliers d'êtres vivants, étalés et sentis, il voit leur commencement et leur fin et juge alors du peu.

Il se rassure qu'il a lui-même. Admettre les limites de ses possibilités et de celles des autres est la première condition pour acquiescer à sa condition en soi-même. Les grands

athlètes possèdent cette confiance. Le véritable chemin pour atteindre l'entière puissance que vous procure la marche se situe entre les deux extrêmes suivants: Le premier marcheur part sans réfléchir, le nez au vent, emportant un maigre bagage. Il ne se soucie guère du chemin à suivre et du but à atteindre et se fie à l'improvisation. Le second à tout organisé, s'est penché des jours sur des cartes, a calculé les heures de marche, a feuilleté les livres qui contiennent des renseignements sur les localités qu'il doit traverser et les curiosités à voir et, de plus, sait exactement quelle direction il prendra et quand il arrivera à son but. Inutile de vous dire qu'il faut rester dans le juste milieu!



Ihr Reiseziel: die Schweiz



Sommerferien und Winterferien – dafür ist die Schweiz bei allen bekannt. Aber die Kenner wissen, dass am Genfersee, in den Voralpen, im Tessin und im Jura der *Frühling* die verlockendste Ferienzeit ist, und dass im *Herbst*, wenn die Tage kürzer und klarer werden und die Lärchen- und Laubwälder sich bunt färben, vom Engadin bis ins Wallis und vom Bernerland bis an den Bodensee die schönste Wanderzeit beginnt.

7300 Hotels mit 218.000 Betten, zum grössten Teil kleine und mittlere Betriebe, bieten schweizerischen Hotelkomfort. Der Schweizer Hotelführer enthält nähere Angaben über 2200 Hotels und Pensionen; daneben gibt es regionale und lokale Hotellisten. Besuchen Sie Ihr Zimmer durch ein Reisebüro, durch das lokale Verkehrsbüro oder direkt beim Hotel, und vereinbaren Sie einen Tagespauschalpreis, der Bedienung und Taxen einschliesst. Wer eigene Haushaltung vorzieht, kann unter rund 50.000 Chalets und Ferienwohnungen wählen. Auskunft erteilen die lokalen Verkehrsbüros und jährlich erscheinende Verzeichnisse. Neben den Hotels gibt es eine grosse Zahl guter Restaurants, weiche Spezialitäten in reicher Auswahl bieten.

Das voll elektrifizierte Netz der Schweizerischen Bundesbahnen ist das am dichtesten befahrene Eisenbahnnetz der Welt. Benützen Sie Rückfahrkarten – sie sind zehn Tage gültig und um 25 Prozent billiger als zwei einfache Karten – oder noch besser das «Ferienbillett», das zu ungefähr gleichem Preis einen ganzen Monat gültig ist und dazu Anrecht gibt auf fünf zusätzliche Ausflüge zur halben Taxe. Kinder von 6 bis 16 Jahren bezahlen den halben Fahrpreis. Zahlreiche Schmalspurbahnen, Zahnradbahnen, Seilbahnbahnen, Luftseilbahnen und Seilbahnen führen rasch und bequem in die Berge hinauf.

Auf vielen Schweizer Seen und auf einigen Strecken des Rheins verkehren im Sommer Schiffe. Direkte Fluglinien der Swissair und 31 ausländischer Gesellschaften verbinden alle europäischen Zentren mit den drei schweizerischen Flughäfen Zürich, Genf und Basel. Auch aus Nord- und Südamerika, Afrika, dem Nahen, Mittleren und Fernen Osten und aus Australien bestehen direkte Flugverbindungen nach Zürich und Genf.

Die Schweiz hat ein dichtes Netz gut angelegter Haupt- und Nebenstrassen. Touristische Hauptattraktionen sind die 25 grossen Föhnstrassen über die Alpen. Je nach dem Schneeverhältnissen sind sie ab Mai oder Juni bis in den Spätherbst offen. Das Netz der Alpinstrassen und der western Postautobahnen reicht bis in die hintersten Alpenzonen.

Ausser den Strassen und des Lärns, in der nähere und weite Umgebung der Städte und Kurorte, gibt es eine Unzahl markierter Spitzee- und Wanderwege, welche die Täler und Höhen der Alpen und des Juras erschliessen. Wanderfahrten durch die Schweiz führen zu immer neuen Entdeckungen.

ZWITSERLAND



SUIZA

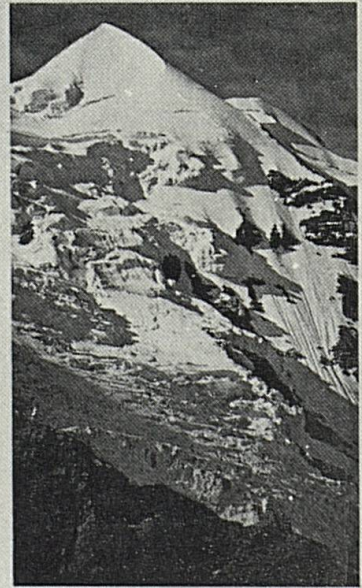
SWITZERLAND

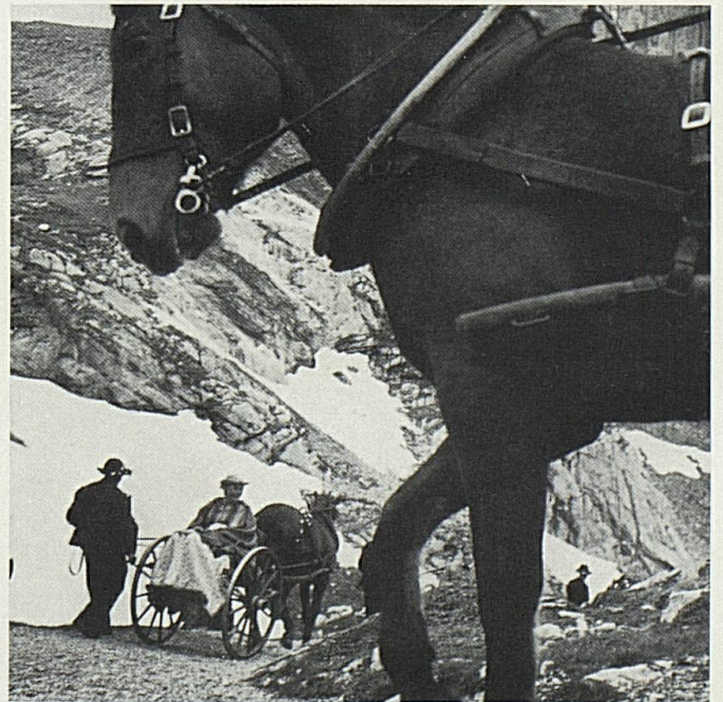
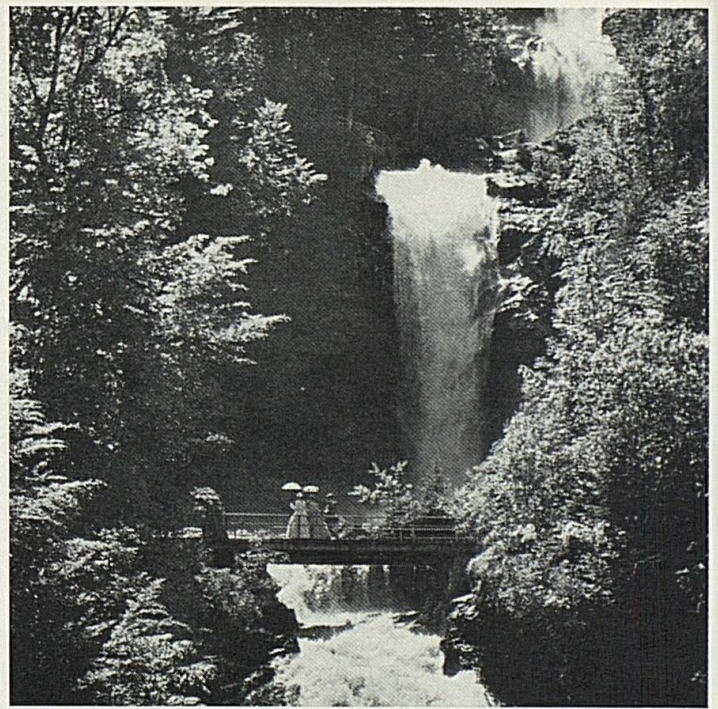


SVIZZERA

SUISSE

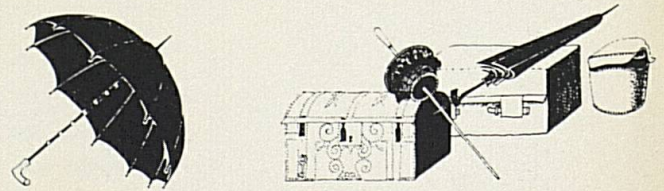
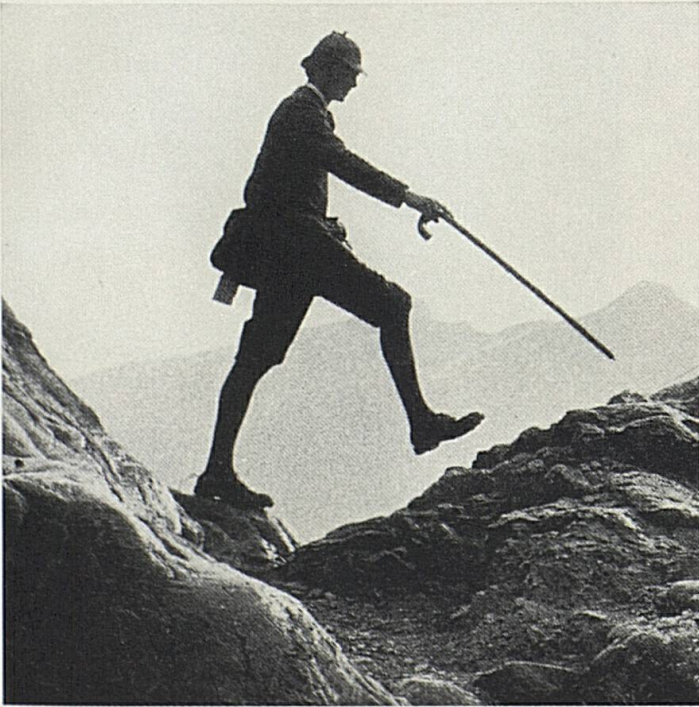
SCHWEIZ







THE CENTENARY OF THE FIRST
CONDUCTED TOUR TO SWITZERLAND



1863-1963

A black and white photograph showing a large, dense crowd of people, possibly at a festival or exhibition. The image is somewhat blurred, suggesting movement or a wide-angle shot. The people are mostly seen from the back or side, creating a sense of a vast gathering.

Die Schweiz von morgen lädt Sie heute ein

Schweizerische Landesausstellung
Lausanne 1964
30. April – 25. Oktober